

**Moravský zemský archiv v Brně**

**[Mährisches Landesarchiv Brünn]**

**(MZA)**

**Fond: F-18 Hlavní registratura Ditrichštejnů v Mikulově**

**[Bestand: F-18 Dietrichsteinsche Hauptregistratur Nikolsburg]**

**(HRD)**

**Inv. č. 7289 Palírna v Mikulově 1655-1819**  
**[Inv.-Nr. 7289 Brennerei in Nikolsburg 1655-1819]**

fol. 67r-68v

[s. a.]

MZA-F18(HRD)-7289,k.1160,fol.67r-68v

*Glückwunsch des Juden Isaak Deutsch, Pächters der Branntweinbrennerei in Pausram (Pouzdrány), zum ersten Osterfest des Sohnes von Fürst Ferdinand von Dietrichstein.*

*Přání žida Izáka Deutsche, nájemce palírny v Pouzdránech, k prvním Velikonocím syna knížete Ferdinanda z Ditrichštejna.*

Durchleuchtiger hochgebohrner fürst undt herr

Gnedigister herr herr

Wier lesen in dem Alten Testament, das ein jedt weder zue den heyl[igen] Osterlichen zeitten ein Osterlamb zur gedächtnuß der alten geschichten hat pflegen zueessen, auch ein alter gebrauch ist, in diesen zeitten einer dem andern ein Osterlamb zueverehren.<sup>1</sup> Alß hab ich nit wollen unterlassen, meinem gnedigen jungen printzen zue seinen ersten Ostern, welcher ietz jahr[en] wirdt, mit einem Osterlichen praesent unterthanigist zuebedenken. Weiterß lesen wier auch in den Alten Testament, das das osterlamb die erste nacht solle gantcz unndt gar verzehrt werden unndt nichts ubrig bleiben, welches zwar mein gnediger junger printcz selber ietz nit verzehren kan, alß praesentire ich ihme anstadt des Osterlambs ein reverendo sugküh kalbel, welches wohl taugt abzustellen unndt meinem gnedigen jung[en] printzen zue nutczen auf zu zihen, ausserhalb derr jenig[en] tragenden kalben, welche ich ihme nach seinem geburts tag

praesentiret undt ietcz auch glücklich ein kühhkalbel unndt zur zucht sehr tauglich  
gewunnen hat. Gott der Allemechtige gebe seine Götliche gnadt, das diese drey stugk  
viech meinem gnedig[en] jungen prünctzen viel stugk zue nutz bringen unndt ich ihme  
alß ein unterthanigster bey seinem verstandt uber lieffern mechte, nebenß wüntsche ich  
auch, daß mein gnediger junger printz von Gott dem Allemechtigen mit aller  
benedeyung unserer vor eltern gebenedeyet unndt ein grosser alter herr in aller  
gottesfurcht unndt grossem verstandt, alß wie auch seine eltern sein unndt gewesen  
seindt, werden möchte. Amen.

E[uer] Hochfürstl[ichen] G[naden]

unterthanigster

Isac Teutsch, bestandt brandtwein brenner im schloß Paußramb<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Exodus 12, 1-10.

<sup>2</sup> Orig.: Paußramb; dt. Pausram, PB Nikolsburg, č. Pouzdřany, PO Mikulov.

Original, Papier, 2 Blatt, ungesiegelt. Auf der Rückseite Adresse: „Ann den durchl[aughtigen]  
hochgebohrnen fürsten unndt herren h[errn] Ferdinandu[m], des Hey[ligen] Röm[ischen] Reichß fürsten  
von Dittr[ichstein] zue Nickelspurgk, Rom[ischer] Kay[serlicher] May[estät]t rath, erbschenckhen in  
Carnten undt obristen landts cammerern im marggraffthumb Mahren, meinen gnedigsten fürsten undt  
herren he[rrn]“. Signatur 19 II, abgelegt in Karton 1160. – Originál, papír, 2 listy, nezpečetěno. Na rubu  
adresa: „Ann den durchl[aughtigen] hochgebohrnen fürsten unndt herren h[errn] Ferdinandu[m], des  
Hey[ligen] Röm[ischen] Reichß fürsten von Dittr[ichstein] zue Nickelspurgk, Rom[ischer] Kay[serlicher]  
May[estät]t rath, erbschenckhen in Carnten undt obristen landts cammerern im marggraffthumb Mahren,  
meinen gnedigsten fürsten undt herren he[rrn]“. Signatura 19 II, uloženo v kartonu 1160.

Lit.:

Kocman, Pavel: Sonda do výroby lihu na mikulovském panství ve 2. polovině 17.  
století (židovští vinopalníci v Mikulově a Pouzdřanech)- 1. část. – In: Jižní Morava 45  
(2009), 39-61.

Kocman, Pavel: Sonda do výroby lihu na mikulovském panství ve 2. polovině 17.  
století (židovští vinopalníci v Mikulově a Pouzdřanech) – 2. část (dokončení). – In:  
Jižní Morava 46 (2010), 101-124.

pk